

**DEN TRADISJONELLE
LATINSKE MESSEN
24. FEBRUAR 2017
VÅR FRUE KIRKE**

**FEST (2. kl) FOR
APOSTELEN MATTIAS**

FØRST BER PREST OG MINI-
STRANT TRINNBØNNEN, BL.A.:
[KNELE]

P. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus
Sancti. Amen.

P. Introibo ad altare Dei

M. Ad Deum qui lætificat juventutem
meam.

P. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ
Mariæ semper Virgini, beato Michaeli
Archangelo, beato Joanni Baptistæ,
sanctis Apostolis Petro et Paulo,
omnibus Sanctis, et vobis fratres: quia
peccavi nimis cogitatione verbo, et
opere: mea culpa, mea culpa, mea
maxima culpa. Ideo precor beatam
Mariam semper Virginem, beatum
Michaelem Archangelum, beatum
Joannem Baptistam, sanctos
Apostolos Petrum et Paulum, omnes
Sanctos, et vos fratres, orare pro me
ad Dominum Deum Nostrum.

**P. Misereatur vestri omnipotens
Deus, et dimissis peccatis vestris,
perducat vos ad vitam æternam.
M. Amen.**

**P. Indulgentiam absolutionem, et
remissionem peccatorum**

**nostrorum, tribuat nobis omni-
potens et misericors Dominus.
M. Amen.**

INNGANGSVERS:

**Mihi autem nimis honorati sunt amici
tui, Deus: nimis confortatus est
principatus eorum. Domine, probasti
me, et cognovisti me: tu cognovisti
sessionem meam, et resurrectionem
meam. Gloria Patri, et Filio Mihi
autem nimis -- Jeg holder høyt i
ære dine venner, Gud; sterkt
grunnfestet er deres herredømme.
Herre, du har prøvet meg og kjent meg;
om jeg hviler eller står opp, så vet du
det. Ære være. ... Jeg holder ...**

KYRIE - GLORIA

KOLLEKTBØNN:

**Deus, qui beatum Matthiam Aposto-
lorum tuorum collegio sociasti: tribue,
quæsumus; ut ejus interventione, tuæ
circa nos pietatis semper viscera
sentiamus. Per Dominum nostrum -
- Gud, du som har opptatt den salige
Mattias i apostelkollegiet, vi ber deg: Gi
oss at vi på hans forbønn alltid må
kjenne din inderlige kjærlighet til oss.
Ved vår Herre ...**

LESNING: 2 Tim 4:1-8 [SITTE]

**In diebus illis exurgens Petrus in
medio fratrum, dixit (erat autem turba
hominum simul, fere centum viginti):
Viri fratres, oportet impleri
Scripturam, quam prædixit Spiritus
Sanctus per os David qui**

comprehendhenderunt Jesus: qui conumeratus erat in nobis, et sortitus est sortem ministerii hujus. Et hic quidem possedit agrum de mercede iniquitatis, et suspensus crepuit medius: et diffusa sunt omnia viscera ejus. Et notum factum est omnibus habitantibus Jerusalem, ita ut appellaretur ager ille, lingua eorum, Haceldama, hoc est, ager sanguinis. Scriptum est enim in libro Psalmorum: Fiat commoratio eorum deserta, et non sit qui inhabitet in ea: et episcopatum ejus accipiat alter. Oportet ergo ex his viris, qui nobiscum sunt congregati in omni tempore, quo intravit et exivit inter nos Dominus Jesus, incipiens a baptismo Joannis usque in diem, qua assumptus est a nobis, testem resurrectionis ejus nobiscum fieri unum et istis. Et statuerunt duos, Joseph, qui vocabitur Barsabas, qui cognominatus est Justus, et Matthiam. Et orantes dixerunt: Tu, Domine, qui que elegeris ex his duobus unum, accipere locum ministerii hujus, et apostolatus, de quo prævaricatus est Judas ut abiret in locum suum. Et dederunt sortes eis, et cecidit sors super Matthiam, et annumeratus est cum undecim Apostolis. - I de dager sto Peter opp midt i blant brødrene (det var samlet omkring ett hundre og tyve) og sa: «Menn, brødre, det ord av Skriften måtte oppfylles som den Hellige ånd før talte gjennom Davids munn om Judas som ble fører for dem som grep Jesus; han var regnet med blant oss og fikk del i dette embete. Han kjøpte seg en åker for den lønn han fikk for sin ugjerning, og han hengte seg og

sprengtes, og alle hans innvoller veltet ut. Og det er blitt kjent for alle dem som bor i Jerusalem, så denne åker på deres språk kalles Hakeldama, det er blodåkeren. For det står skrevet i Salmenes bok: «La deres bolig stå øde og ingen bo der, og en annen skal få hans embete.» Derfor bør en av de menn som har vært sammen med oss i all den tid da Herren Jesus gikk inn og ut mellom oss, fra Johannes' dåp av, til den dag da han ble tatt fra oss, bli vitne med oss om hans oppstandelse.» Og de stilte fram to, Josef som kaltes Barsabas med tilnavnet Justus (den rettferdige), og Mattias. Og de ba og sa: «Du, Herre, som kjenner alles hjerter, vis hvem du har utvalgt av disse to til å få del i den tjeneste og apostelgjerning som Judas forlot for å gå til sitt eget sted.» Og de kastet lodd mellom dem, og loddet falt på Mattias, og han fikk plass sammen med de elleve apostler.

GRADUALE OG TRAKTUS:

Nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur. - Høyt hedret er dine venner, Gud; sterkt grunnfestet er deres herredømme. Vil jeg telle dem, er de tall-rikere enn sand.

Desiderium animæ ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum. Quoniam prævensiti eum in benedictionibus dulcedinis. Posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. - Du har gitt ham det hans sjel lengtet etter og ikke nektet ham hans leppers ønske; for du kom ham i

møte med dine milde velsignelser. På hans hode har du satt en krone av kostbare stener.

EVANGELIUM: Mat. 5,13-19 [STÅ]

In illo tempore: Respondena Jesus, dixit: "Confiteor tibi, Pater, Domine cæli et terræ, quia abscondisti hæc a sapientibus et prudentibus, et revalasti ea pavidis. Ita Pater: quoniam sic fuit placitum ante te. Omnia mihi tradita sunt a Filium, nisi Pater: neque Patrem quis novit Filium, nisi Pater: neque Patrem quis novit, nisi ilius, et cui voluerit Filius revelare. Venite ad me omnes, qui lareficiam vos. Tollit jugum meum super vos, et discite a me, quia mitis sum, et humilis corde: et invenietis requiem animabus vestris. Jugum enim meum usave est, et onus jeum leve."

-- På den tid tok Jesus ordet og sa: «Jeg priser deg, Fader, himlenes og jordens Herre, fordi du har skjult dette for de vise og kloke, og åpenbart det for de små. Ja, Fader, for slik tektes det deg. Min Fader har overgitt meg alle ting, og ingen kjenner Sønnen uten Faderen; heller ikke kjenner noen Faderen uten Sønnen og den som Sønnen vil åpenbare det for. Kom hit til meg, alle dere som er trette og har tungt å bære, og jeg vil gi dere hvile. Ta mitt åk på dere og lær av meg; for jeg er saktmodig og ydmyk av hjertet; og dere skal finne hvile for deres sjeler; for mitt åk er mildt, og min byrde er lett.»

PREKEN [SITTE]

CREDO

OFFERTORIUM: [SITTE etter innl.]

Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine, in omni progenie et generatione. -- Du setter dem til høvdinger over hele verden; de skal minnes ditt navn, Herre, fra ætt til ætt.

STILLE BØNN

Hostias tibi, Domine, quas nomini tuo sacrandas offerimus, sancti Matthiæ Apostoli tui prosequatur oratio: per quam nos espiari facias, et defendi. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filius tuus Dominus noster, Qui Tecum vivit -- Herre, la din hellige apostel Mattias' bønn følge det offer vi bærer fram her og vier til ditt navn, og gi oss for denne forbønns skyld, forsoning og vern. Ved vår Herre ...

PREFASJON [STÅ]

SANCTUS [KNELE]

CANON MISSÆ

PATER NOSTER

AGNUS DEI

KOMMUNIONSVERS:

Vos, qui secuti estis me, sedebitis super sedes, judicantes duodecim tribus Israel. -- Dere som har fulgt meg, skal sitte på troner og dømme Israels tolv stammer.

BØNN ETTER KOMMUNION:

Præsta, quæsumus omnipotens Deus: ut per hæc sancta, quæ sumpsimus, interveniente beato Matthia Apostolo tuo, veniam consequamur, et pacem. Per Dominum nostrum Jesum Christum. ... - Vi ber deg, allmektige Gud: Gi oss at vi ved det hellige vi har nytt, må oppnå tilgivelse og fred på forbønn av din salige apostel Mattias. . Ved vår Herre ...

ITE MISSA EST – Deo gratias

VELSIGNELSE [KNELE]

DET SISTE EVANGELIUM

BØNNER ETTER STILLE MESSE:

Hill deg, Maria, full av nåde, Herren er med deg. Velsignet er du blant kvinner, og velsignet er ditt livs frukt, Jesus. Hellige Maria, Guds mor, be for oss syndere, nå og i vår dødstime. Amen (Bes tre ganger)

Hill deg, dronning, barmhjertighetens mor, du vårt liv, vår glede og vårt håp, vær hilset. Til deg roper vi, Evas landflyktige barn. Til deg sukker vi med sorg og gråt i denne tårenes dal. Å, du vår forbeder, se med dine miskunns-fulle øyne ned til oss, og etter denne landflyktighetens tid vis oss Jesus, ditt livs velsignede frukt. Du milde, du kjærlige, du blide jomfru Maria.

Be for oss, Guds hellige Mor.

At vi må bli verdige til Kristi løfter.

La oss be: Gud, du vår tilflukt og vår styrke,

Hellige erkeengel Mikael, forsvar oss i striden,

Jesu høyhellige hjerte. - Miskunn deg over oss (Tre ganger.)

Den tradisjonelle latinske messen feires i Porsgrunn (kl 18.00) også: fredag 24, mars, fredag 28. april og fredag 26. mai (*men ikke i juni og juli*)

P. Oddvar Moi (bosatt i Oslo) feirer disse messene. Mobil: 95883336, e-post oddvar.moi@katolsk.no